

UNIVERZA V LJUBLJANI
FILOZOFSKA FAKULTETA
ODDELEK ZA SLOVENISTIKO

ZALA PODKRIŽNIK

**Bibliografija leposlovja v *Ameriški domovini*
1940–1946**

Diplomsko delo

Mentor: red. prof. dr. Miran Hladnik

Dvopredmetni univerzitetni študijski
program prve stopnje: Slovenistika

Ljubljana, 2022

Zahvala

Najlepša hvala red. prof. dr. Miranu Hladniku za mentorstvo in strokovno pomoč. Hvala tudi družini in prijateljem, ki ste mi v času študija stali ob strani in vedno verjeli vame.

Izvleček

Leposlovje v *Ameriški domovini* 1940–1946

Diplomsko delo obravnava leposlovje v slovensko-ameriškem časopisu *Ameriška domovina* med letoma 1940 in 1946. Pregledala sem vse ohranjene številke in iz njih izpisala naslove ter avtorje leposlovnih del od 43. do 48. letnika. Osrednji del naloge predstavlja kronološko urejena in na Wikivir postavljena bibliografija, v statističnem delu naloge pa so s tabelo in grafikoni prikazani razmerje med poezijo in prozo, razmerje med pojavljanjem spolov avtorjev, manjkajoče/neohranjene številke, produkcija po letnikih ter način podpisovanja.

Ključne besede: leposlovje, podlistek, *Ameriška domovina*, Wikivir, bibliografija

Abstract

Literature in newspaper *Ameriška domovina* between 1940 and 1946

This thesis presents fiction in the newspaper *Ameriška domovina* in the years from 1940 to 1946. I examined all the preserved volumes and the literature they contain. The main part of the assignment is represented by a chronologically arranged bibliography posted on Wikivir, while the statistical part of the assignment shows the number of fiction per year, the proportion between prose, poetry and drama, the gender ratio of authors and the method of signature of authors.

Keywords: fiction, feuilleton, *Ameriška domovina*, Wikisource, bibliography

Kazalo

1 Uvod

2 Ameriška domovina

- Časopis
- Slovenci v Clevelandu

3 Bibliografija leposlovja v *Ameriški domovini* 1940–1946

- 1940
- 1941
- 1942
- 1943
- 1944
- 1945
- 1946

4 Analiza leposlovnih del v *Ameriški domovini* 1940–1946

- Manjkajoče/neohranjene številke po letih
- Leposlovje po letih
- Število leposlovnih del
- Razmerje med poezijo in prozo
- Pojavljanje spolov
- Podpisovanje avtorjev
- Ponatise

5 Zaključek

6 Viri in literatura

Kazalo grafikonov

Grafikon 1: Število ohranjenih števil v obdobju med 1940 in 1946

Grafikon 2: Razmerje med poezijo in prozo

Grafikon 3: Pojavljanje spolov

1 Uvod

Diplomsko delo je nastalo na podlagi preučenih številčk časopisa ameriških Slovencev *Ameriška domovina* med letoma 1940 in 1946, ki so prosto dostopne na spletni strani Digitalne knjižnice Slovenija (Dlib). Obravnavala sem številke od 43. do 48. letnika. Delo je v grobem razdeljeno na tri sklope. Sprva sem skrbno pregledala vse ohranjene številke izbranih letnikov in leposlovje popisala, nato pa sem ga analizirala. Popis bibliografije vsebuje dela domačih in tudi tujih avtorjev, dela v slovenščini in prevedena dela, avtorska in anonimna. Zanimali so me predvsem produkcija po letnikih, analiza avtorjev (spol, psevdonimi, podpisovanje) ter razmerje med prozo in poezijo. Kot največjo preglavico bi izpostavila količino številčk oziroma izvodov časopisa, v katerih je bilo določeno delo objavljeno. Prav tako sem imela včasih težave z definiranjem besedil, saj so ločnice med publicističnimi in literarnimi besedili ponekod zabrisane. Večina številčk v obravnavanem obdobju obsega 4 strani, izjema so številke v času praznikov in posebnih dogodkov. Nazadnje sem bibliografijo uredila in skupaj s povezavami do številčk na spletni strani knjižnice postavila na spletišče Wikivir. Postavitev na splet omogoča lažji in bolj pregleden dostop do gradiva ter ohranitev dragocenih vsebin.

2 Ameriška domovina

Časopis

Časopis *Ameriška domovina* (v nadaljevanju AD) je časopis ameriških Slovencev, ki je izhajal med leti 1919 in 1946 v Clevelandu, v ameriški zvezni državi Ohio. Časopis je izhajal v slovenski in angleški različici. Vedno je imel dva urednika, enega za slovenski ter drugega za angleški del. Uradno ime slednjega je *American home*. AD je nadaljevala tradicijo izhajanja slovenskih časopisov *Naša beseda*, *Nova domovina*, *Amerika*, *Clevelandska Amerika*. Dejanski začetki AD segajo že v 19. stoletje, natančneje v leto 1898, ko je začela izhajati *Narodna beseda*. Do leta 1919 je izhajalo glasilo *Amerika* oziroma *Clevelandska Amerika*, katerega ustanovitelji so bili Lojze Lovše, Jernej Knaus in Anton Grdina, urednik pa Louis Pirc. Tedaj je Jaka Debevec (tudi James Debevec, urednik od leta 1942) glasilo *Clevelandska Amerika* odkupil in ga preimenoval v *Ameriško domovino*. AD je izhajala enkrat, kasneje dvakrat na teden, nazadnje pa vsakodnevno. Natanko desetletje je časopis izhajal dnevno. Po Debevevi smrti je AD zamenjala kar nekaj lastnikov, med drugimi je lastništvo prevzela njegova žena Mary Debevec, po njeni smrti njun sin Jim Debevec, do leta 1970 pa slovenski begunec Vinko Lipovec. Po njegovi upokojitvi je mesto zasedel dr. Rudolf Susel, ki je bil zadnji urednik. V času njegovega uradovanja je časopis sčasoma postal tednik, kasneje štirinajstdnevnik, dokler ni nazadnje prenehal obstajati, a je sicer dočakal občudovanja vredno starost – več kot sto let. Zadnja številka je izšla 21. avgusta 2008.

Več časopisov je propadlo zaradi slabe uredniške politike in neizobraženosti oziroma kulturne nezainteresiranosti izseljencev. AD je bila katoliški slovenski časnik. Imela je izjemno vlogo pri ohranjanju katoliške in narodne zavesti, naklonjena je bila slovenskim župnijam in katoliški skupnosti. V Clevelandu sta še dandanes aktivni dve slovenski župniji, ki Slovincem med drugim nudita tudi sobotno šolo.

Danes so v ZDA slovenska glasila mesečnik KSKJ-Voice-Amerikanski Slovenec, Prosveta (nekoč dnevnik, danes izhaja dvakrat mesečno), AMLA Voice, New Era ter mesečni reviji Zarja – The Dawn in Ave Maria, ki je frančiškanska. Slednji iz leta v leto bolj primanjkuje bralcev, naročnikov in posledično finančnih sredstev. Kljub temu se katoliška skupnost z dvojezičnimi tedenskimi oznanili trudi za ohranjanje skupnosti in svoje člane redno vabi na dobrodelne, kulturne in predvsem verske dogodke.



Slika 1: Naslovnica *Ameriške domovine*, Cleveland, 26. marec 1940.

Slovenci v Clevelandu

Prvi množični selitveni val se je zgodil že v drugi polovici 19. in prvi polovici 20. stoletja. Po koncu druge svetovne vojne je svoj novi dom v ZDA zaradi političnih in ekonomskih razlogov iskalo še večje število ljudi. Največ Slovencev se je v ZDA preselilo iz Avstro-Ogrske monarhije, prednjačijo ekonomski emigranti, večinoma iz gospodarsko nerazvitih ruralnih okolij. Kasneje (pred 2. svetovno vojno iz Italije, po 2. svetovni vojni iz Jugoslavije) so sledili politični emigranti, med katerimi je bilo mnogo visoko izobraženih posameznikov (predvsem zdravnikov in odvetnikov).

Po podatkih Urada vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu naj bi v ZDA živel približno 300.000 oseb slovenskega porekla. Popisi prebivalstva skozi leta kažejo, da je slovenska identiteta iz leta v leto močnejša, kljub temu da mnogi ne govorijo več slovensko. V Ohiu naj bi po zadnjih podatkih živel do 80.000 Slovencev, v Pensilvaniji do 15.000, Illinoisu do 12.000, preostanek pa v Minnesoti, Wisconsinu in Kaliforniji.

Potomci izseljencev dobro ohranjajo kulturno dediščino s številnimi radijskimi postajami, časopisi, druženjem v pevskih zborih in folklornih skupinah, prav tako zbirajo podatke o delovanju skupnosti, o skupni zgodovini ter podobno in tako negujejo narodno zavest. Poleg tega v Clevelandu, mestu z največjo slovensko skupnostjo na svetu izven Slovenije, deluje šest narodnih domov, Slovenski muzej in arhiv in tudi edini muzej polke na svetu.

124.437 Američanov se je leta 1990 opredelilo kot slovenskega porekla, deset let kasneje že 176.691.



Slika 2: Slovenski muzej in arhiv v Clevelandu (The Slovenian Museum and Archives)

3 Bibliografija leposlovja v *Ameriški domovini* od leta 1940 do leta 1946

Literarne objave v letu 1940, letnik 43

- A. D.: Voznik Andrej. (št. 1).
- Karl May (K. May): Winnetou. (št. 1–22, 24–28, 30–33, 35–45, 47–67, 69, 71–75, 77–81, 83–105, 107–108, 110, 112, 114–117, 119–123, 125–128, 130–140, 142–151, 154–168, 171–181, 183–193, 195–216, 218–222, 224–228, 230–234, 236–245, 248–251).
- Sergej R. Minclov (S. R. Minclov): Ko so hrasti šumeli (prevedel B. Vdovič). (št. 1–21).
- Jože Grdina: Po širokem svetu. (št. 2, 4, 7, 10, 13, 19, 25, 28, 31, 37, 40, 51, 54, 60, 63, 66, 72, 75, 78, 84, 90, 93, 96, 99, 102, 105, 114, 120, 131, 134, 137, 161, 166, 172, 178, 181).
- Dobrila Peter: Prvič v lovišču. (št. 6–9).
- Josephine Praust: Spomini na sončno Florido. (št. 12–13).
- H. V.: Kamen do kamna. (št. 14).
- Charles Dickens: Oliver Twist (prevedel Oton Župančič). (št. 22, 24–67, 69, 71–99, 101–119).
- H. Reinhold: Ženska s sanmi s pasjo vprego. (št. 32).
- Demon iz Genove. (št. 62).
- Frank Opaskar: Veseljak. (št. 68).
- Edini sin. (št. 68).
- Zgodba o noveli in klobuku. (št. 68).
- Ne more umreti. (št. 68).
- Marjanca Kuhar (Marjanca Kuharjeva): Ljubezen z vsemi narodi. Pesem. (št. 68).
- V. B.: Zadrugarjev Janez se je spreobrn timer. (št. 68).
- Vse za mamico. (št. 68).
- Skrivnosti Franceta Čampe. (št. 68).
- Nemi čuvaj. (št. 68).
- Marjanca Kuhar (Marjanca Kuharjeva): Stara ljubezen. Pesem. (št. 68).
- Marija Kurnik: Dih pomladi. Pesem. (št. 68).
- Jaša in njen zarod. (št. 68).

- J. M.: Kako sta zadnja večna samca zlezla pod jarem. (št. 68).
- Boris Rihteršič (Mirko Brodnik): V znamenju sovraštva. Pesem. (št. 68).
- Tudi znanilci pomladi. Pesem. (št. 68).
- Frančka. (št. 68).
- Velikonočna. Pesem. (št. 69).
- Ivan Albrecht: Pomladno vstajenje. Pesem. (št. 70).
- Rosalie Streiner: Pomlad in Velika noč. Pesem. (št. 70).
- Pozno srečanje. (št. 71).
- Studenec. (št. 73).
- Snubit je šel. (št. 74).
- Jo Hanns Rösler: Gumb. (št. 79).
- Tončka Jevnik: Moji materi. Pesem. (št. 112).
- Helene Haluschka (Helena Haluschka): Sin dveh očetov. (št. 120–128, 130–136, 140, 142–152, 154–163).
- Rihar: Ugnal ga je. (št. 136).
- Mati in sin. (št. 173).
- Ivan Zorman (I. Z.): Očetom v pozdrav. Za očetovski dan 16. junija. Pesem. (št. 141).
- Japonska legenda. (št. 142).
- Edmond Loutil (Pierre l'Ermite): Ladja se potaplja (prevedel F. Kvaternik). (št. 145).
- Izidora Sekulić (Izidora Sekulič): Vojna. (št. 148).
- Tončka Jevnik: Pozdrav junijskih vrtov. Pesem. (št. 153).
- Johan Falkberget (J. Falkberget): Švedski dragonec. (št. 156–157).
- Karl Heinrich Waggerl: Radovedni gostje. (št. 160).
- Liam O'Flaherty: Ljubosumne kokoši. (št. 162).
- Milovan Glišić: Prva brazda. (št. 164–165).
- Sigrid Undset: Kristina – Lavransova hči. Venec. (št. 165–169, 171–175, 177–181, 183–187, 189–205, 207–210, 212–216, 218–222, 224–228, 230–240, 242–246, 248–252, 254–258, 260–264, 266–269, 271–274, 276–280, 282–286, 288–292, 294–298, 300–303, 305).
- Zgodba se začne s strelom. (št. 167–168).
- Oblaki so črni. (št. 179).
- Liam O' Flaherty: Plen. (št. 189).

- Friderik Baraga. (št. 193, 196–198).
- K. Munk: Kreolske plesalke. (št. 202).
- Anton Pavlovič Čehov (A. Čehov): Lepotica. (št. 203).
- Fausto Burgos: Bela lama. (št. 204).
- Ljubezen do groba in čez. (št. 207).
- Mary A. Svetek: Kratek izlet po ameriškem zapadu. (št. 208–209, 213, 215, 219–222, 225, 227, 232, 235).
- Lojze B.: Pometačevi. (št. 208).
- Ivan Zupan: Novoporočenemu v pozdrav. Mr. Edvardu Debevču in njegovi nevesti. Pesem. (št. 212).
- Alphonse Daudet: Praporščak. (št. 219).
- Matthew Penko: Ne piknik, ne zabava. Pesem. (št. 230).
- Korajžo je treba imeti. (št. 240–243).
- B. B.: Vožnja v smrt. (št. 243).
- Zgubljena žena. (št. 244–247).
- Kdo je gospodar. (št. 251–252, 254–257).
- Karl May: Satan in Iškariot. Po nemškem izvirniku K. Maya. (št. 254–258, 260–264, 266–274, 276–280, 282–285, 288–291, 294–298, 300–306).
- Zastrupljen. (št. 260–262).
- J.: Kako prideš na slabo ime. (št. 261–262).
- Kako je napravil vrag dobro delo. (št. 263–265).
- Keria. (št. 264).
- April v medenih tednih. (št. 266–270).
- V. B.: Trije v soncu. (št. 267).
- Dva viteška moža. (št. 267).
- Na Drimu. (št. 268).
- Potrpežljivi možicelj. (št. 271–272).
- S. A.: Ljubezen na Irskem. (št. 272).
- Pogodba. (št. 273–274, 276).
- Pearl S. Buck: Njena šola. (št. 277).
- Lovil jo je, pa ga je ona ujela. (št. 283–285).
- Vihar na morju. (št. 290–291).

- C. U.: Gospod. (št. 294).
- M. B.: Iz groba k otrokom. (št. 296).
- Tončka Jevnik. Božična. Pesem. (št. 299).
- Potopljeni zvon. Blejska pripovedka. (št. 299).
- Ivan Zorman: Na sveti večer. Pesem. (št. 299).
- Našla je pot domov. (št.299).
- Ivan Zupan: Božična noč. Pesem. (št. 295).
- Tončka Jevnik: Prošnja k božjemu detetu. Pesem. (št. 295).
- Tončka Jevnik: V božični noči. (št. 295).
- Tončka Jevnik: Božični večer. Pesem. (št. 295).
- Marjanca Kuhar (Marjanca Kuharjeva): Nocoj. Pesem. (št. 295).
- Marija Kurnik: Božični utrinki. Pesem. (št. 295).
- Glasovi sveta v sveti noči. (št. 295).
- Pesem današnjih dni. Pesem. (št. 295).
- Mary Gombach: Katoliška vera naj živi. Pesem. (št. 295).
- Marija Kurnik: Nikoli ni zvezdica lepše blestela. Pesem. (št. 300).
- Marjanca Kuhar (Marjanca Kuharjeva): Svetonočni poljub. Pesem. (št. 301).
- Marija Kurnik: Dr. Korošču na gomilo. Pesem. (št. 301).
- Mary Gombach: Božje dete. Pesem. (št. 301).
- Pomenek s staro materjo. (št. 301).
- Jože Cukale: Krik iz boja. Pesem. (št. 301).
- Pošteni najditelj. (št. 301).
- Polnočni zvon. Pripovedka. (št. 301).
- Tončka Jevnik: Ob novem letu. Pesem. (št. 306).

Literarne objave v letu 1941, letnik 44

- Sigrid Undset: Kristina – Lavransova hči. Venec. (št. 1–2, 4–8, 10–20, 22–24, 26–32, 34–38, 40–43, 45–49, 51–55, 57–61, 63–67, 69–73, 75–79, 81–83, 85, 87–91, 93–97, 99–103, 105–109, 111–115, 117–121, 123–126, 128–132, 134–138, 140–144, 146–148).
- Karl May: Satan in Iškariot. Po nemškem izvorniku K. Maya. (št. 1–8, 10–20, 22–32, 34–49, 51–55, 57–61, 63–78, 81–83, 87–108, 110–138, 140–150, 152–201).

- Klatež. (št. 1–2).
- Pogreb. (št. 4).
- Gosposdična z Lune. Japonska pripovedka. (št. 5).
- Kako je junaška Manca dobila moža. (št.7).
- J. Kmet: Metka. (št. 11).
- Evgenij Kumičić: Ladja se jim je potopila (iz romana Začudeni svatje). (št. 12).
- J. S.: Na Doberdobski planoti. (št. 17).
- O. Kalenten: Tisti, ki posledji pride. (št. 23).
- J. M. B.: Karo. (št. 25).
- Kosilo na torpedu. (št. 32).
- J. M.: Pozabljeno pokopališče. (št. 41).
- Alphonse Daudet – V. B.: Propad „Semillantee“. (št. 46–47).
- Hector Hugh Munro (H. H. Munro): Pripovednik. (št. 52).
- Maria Freitag: Dva iz Španije. (št. 53).
- Feliks Timmermans: Stari mlini. (št. 54).
- Liam O'Flaherty: Morska jegulja. (št. 58).
- Spomladi. (št. 59).
- Josip Pagliaruzzi-Krilan: Ljubica. Pesem. (št. 61).
- Jo Hanns Rösler: Krojač in gospa. (št. 57).
- Simon Jenko: Vrbica. Pesem. (št. 61).
- Liam O' Flaherty: Val. (št. 64).
- J. N. : Poslednji pogon. (št. 65).
- Liam O' Flaherty: Sovražnik. (št. 66–67).
- H. Šarpf.: Ugrabljena Kleopatra. (št. 70).
- Pri zdravniku (prevedel M. K.). (št. 72).
- Selma Lagerlöf (Selma Lagerlof): Povodni mož. (št. 73).
- Fr. K.: Vijolice. (št. 76–77).
- K. W.: Rešitelj. (št. 77).
- W. Sch.: Mala Japonka. (št. 78).
- J. L-e.: Novo ime. (št. 82).
- France Lokar: Žegnani kolač. (št. 84).
- S.: Vest si je potolažil. (št. 84).

- Dobro jih je spokoril. (št. 84).
- Marjanca Kuhar (Marjanca Kuharjeva): Srce povej. *Pesem.* (št. 84).
- Jože Krapš: Velika noč v Idriji. (št. 84).
- Mesto jo je požrlo. (št. 84).
- Dih pomladi. *Pesem.* (št. 84).
- I. A.: Zavržena kri. (št. 84).
- Butare neso. (št. 84).
- V delavnico sem tvojo zrl ... (št. 84).
- J. M.: Mati in smrt. (št. 106).
- H. Šonec: Materina skrb. (št. 107).
- Marjanca Kuhar (Marjanca Kuharjeva): Mati moja domovina. *Pesem.* (št. 109).
- Ivan Zupan (Iv. Zupan): Rdeči nagelj. *Pesem.* (št. 110).
- Antonio Fogazzaro: Slepčeva oporoka. (št. 112).
- O. Henri: Pridi in vzemi me. (št. 114).
- N. N.: Za belimi zidovi. (št. 118–119).
- Gajevski: Zjutraj po moji smrti. (št. 124).
- P. Hansel: Dirka. (št. 125).
- Solmund: Premetena zlikovščina. (št. 125).
- Ambrose Bierce: Dogodek na mostu Owl-Creek. (št. 127).
- Invalid: Oče in sin. (št. 129–130).
- Pariške noči. (št. 130).
- Anton Pavlovič Čehov (A. Čehov): Nezgoda v gledališču. (št. 135).
- B. M.: Volneni klobučki. (št. 135).
- Pater Pro med delavci. (št. 136).
- Cerezier: Spet eden, ki se ni vrnil (prevedel R. S.). (št. 137).
- Lov na dihurje. (št. 141).
- E. Mišler: Smrt v Bajkalskem jezeru. (št. 142).
- Panče Mihailov: Bolgara. (št. 147).
- L. St.: Pravljica o mescih. (št. 149).
- Fran Detela: Trojka. (št. 149, 152–160, 162–166, 168–172, 174–184, 186–190, 192–196, 198–201).
- France Cvenkel (Fr. Cvenkel): Doma. (št. 150).

- Conrad: Pod širokim sombrerom. (št. 153).
- R. Regni: Dogodivščine v Afriki. (št.159).
- S. E.: Jago. (št. 160).
- Selma Lagerlöf (Selma Lagerlof): Kaplja krvi in ptička. (št.162–163).
- Emanuela Mattl-Lowenkreuz: vodnica. (št.163).
- Golf: Vojak 9. oktobra 1934. (št. 164).
- I. Č.: Srce pa je belo. (št. 165).
- Liam O'Flaherty: Uboj za zabavo. (št. 166).
- Telitev. (št. 169).
- Jakob Štukl: Kuža Švarc in major Weis. (št. 170).
- G. Beseni.: Jadrnica v viharju. (št. 173).
- Agnes Smedley: Hsu mei ling. (št. 174).
- O. Mirabeau-V.B.: Zadnje potovanje. (št. 176).
- Liam O'Flaherty: Črni kunec. (št. 181).
- A. Lejtiš: Miška. (št. 182).
- Conrad: Huda noč. (št. 183).
- Sl.: Statistika. (št. 184).
- Janko Veselinović (Janko Veselinovič): Božji služabnik. (št. 185).
- Leopold Stanek (L. Stanek): Nedelja v Prlekiji. (št. 187).
- Joseph Wechsberg (J. Wechsberg): Joan Sen, kitajsko dekle. (št.189).
- M. Kepa: Večerna senca. (št. 190).
- A. Adamič: Tat. (št. 193).
- Jo Hanns Rösler (Jo Hans Rosler).: Babra. (št. 194).
- Kitajska pravljica. (št. 195).
- R. Hyggins: Dogodek s potovanja. (št. 199–200).

Literarne objave v letu 1942, letnik 45

- Karl May: Satan in Iškariot. Po nemškem izvirniku K. Maya. (št. 1–8, 10–12, 14–19, 21–25, 27–31, 33–36, 38–39, 41–50, 53–65, 67–78, 80–83, 86–96, 98–102, 104–107, 110–123).
- Zakaj je Milan ostal samec. (št. 1).
- Za las je manjkalo. Roman. (št. 1, 3–7, 10–13, 15–19, 21–25, 27–31, 33–37, 39, 41–43, 45–48, 53–54, 56–60, 62–65, 68–72).
- Jacob Resnik: Ob moji 35-letnici. (št. 3–5).
- Obisk doma. (št. 3–4).
- Na sveti večer sta se spet našla. (št. 5–6).
- Ljubezen po telefonu. (št. 6).
- Tujino je spoznal. (št. 16–17).
- Mara Lamut (Mara Lamutova): Ko zajokal si v življenje. Pesem. (št. 28).
- Mara Lamut (Mara Lamutova): Smo otroci iz dežele Lepe Vide. Pesem. (št. 28).
- J. Tippman (J. Tippmanova): Peretova babica. (št. 36).
- Ivan Zupan: Pesem le najlepšo. Pesem. (št. 68).
- Stanley Weyman: Rdeča Kokarda. Roman iz velike revolucije. (št. 74–78, 80–84, 86–90, 92–96, 98–102, 104–108, 110–114, 116–120, 122, 124–125, 127–129).
- Marjanca Kuhar (Marjanca Kuharjeva): Na te mislim ... Pesem. (št. 77).
- Tončka Jevnik: Pozdravljen praznik zmage svete. Pesem. (št. 77).
- Pilat in njegova hči. Legenda. (št. 77).
- O. Wickliffe: Vojakovi materi. Pesem. (št. 77).
- Ivan Župan: Nič več ... Pesem. (št. 77).
- Mohar: Ložanova Tonca je imela le enega rada. (št. 77).
- Joža Herfort: Svišč je uprl svoje oko v nebo. (št. 77).
- Tončka Jevnik: Postni čas. Pesem. (št. 77).
- G. Rendl: Pomladna pot v Evans. (št. 77).
- Ivan Zorman: Ladje bele, ladje lepe ... Pesem. (št. 83).
- Kozarce, bratje, si nalijmo. Pesem. (št. 84).
- Srečko Kosovel: Balada. Pesem. (št. 93).
- Arkadij Averčenko: Ozdravljen (prevedla Žagarjeva). (št. 94–95).
- Tončka Jevnik: Kraljici Majnika. Pesem. (št. 107).
- Tončka Jevnik: Nepozaben spomin materam. Pesem. (št. 108).

- Ljuba mati. Pesem. (št. 109).
- Povest jugoslovanske žene. (št. 111).
- Karl May: Zaklad v srebrnem jezeru. (št. 124–125, 127–137, 139–143, 145–154, 156–183, 187–192, 194–199, 201–212, 214–219, 221–224, 227–240, 241–249, 251–252, 254, 255–261, 263–167, 269–271, 274–278, 280–292, 294, 300–305).
- Vera Ivanovna Križanovska (V. J. Križanovska): Pajčevina (prevedel Ivan Vouk). (št. 130–131, 133–137, 139–143, 145–149, 151–154, 156–160, 163–166, 168–172, 174–175, 177–178, 180–184, 186–190, 192, 194–196, 198–199, 201–202, 204–208, 210–213, 215, 217–219, 221–222, 224–225, 227–231, 233–237, 239–243, 245–249, 251–252, 254–255, 257–267, 269–271).
- Janko N. Rogelj: Slovenija toži ... Pesem. (št. 136).
- Francka Kodrich: Minila dolga, mrzla zima. Pesem. (št. 137).
- Jo Hanns Rösler (Jo Hans Rosler): Gumb. (št. 140).
- M. L.: Branilec. (št. 159).
- Jurij, lovec na divje gosi. (št. 164).
- E. H.: Nenavadni častilec. (št. 165).
- Guy de Maupassant: Gozdni čuvaj. (št. 170).
- J.: Pretep na vasi. (št. 171).
- W. Auffermann: Napoleon govori. (št. 177).
- Louis Delattre: Petelin. (št. 179).
- N. Z. Z.: Smeh in smrt. (št. 189).
- V. N.: Skrivnosti na Bir Es Semije. (št. 194).
- Émile Souvestre: Želje. (št. 195).
- Thomas Burke (Th. Burke): Hing Hiujeva past. (št. 196).
- Zakaj je sreča opoteča. (št. 198).
- Sibirska noč na lokomotivi. (št. 199).
- René Bazin – V. B.: Ob bretonskem ognjišču. (št. 204).
- F. L.: Vrh Deli Senica. (št. 206).
- J. V.: Ljubim. (št. 207).
- I. K.: Merčjakov Franc kuha žganje. (št. 212).
- Breslauer: Zamotana sleparia. (št. 216).
- Tončka Jevnik: Fantje na vojsko gredo. Pesem. (št. 217).
- Muc in miška. Zgodbica. (št. 220).

- Tončka Jevnik: Stoji tam gora Limbarska. Pesem. (št. 221).
- Mary Stusek, O. Wickliffe: Sinu. Pesem. (št. 222).
- L. Lazarević: V bolnišnici. (št. 227).
- Tončka Jevnik: Prišla je pomlad zelena. Pesem. (št. 228).
- Tončka Jevnik: So ptički skup' zbrani. Pesem. (št. 229).
- N.: Trije krokarji. (št. 236).
- Pri Hubertovem znamenju. (št. 237).
- Ivan Zupan: Peklenska kraljica. (št. 239).
- V. P.: Sinjska alka. (št. 240).
- Fran Saleški Finžgar (F. S. Finžgar): Dovolj pokore. Povest. (št. 241–243, 246–248, 251, 254–255, 259–260, 262–263, 265, 267, 269–271).
- Mary Modrijan: Ves širni svet je napolnila kri. Pesem. (št. 247).
- Louis Adamič: Janezek. (št. 254).
- Dragotin Ripšl: Kdo bi zmiraj tužen bil ... Pesem. (št. 254).
- Ivan Zupan: Vojakove sanje. Pesem. (št. 256).
- Ivan Zupan: Janez Nedam. Pesem. (št. 258).
- Martin Skedel: V zimskem času. Pesem. (št. 260).
- Tončka Jevnik: Kanalčku. Pesem. (št. 265).
- Franc Ksaver Meško (Fr. Ks. Meško): Pripovedka. (št. 275–277, 280–281, 283–284, 286–288).
- Enrica von Handel-Mazzetti: Junakinja iz Štajra (prevedel Josip Jerše). (št. 275, 277–278, 280–282, 284, 286–290, 292, 294, 301–305).
- Leopold Gorenjec: Prvi hleb. (št. 289, 292, 294, 300).
- Marjanca Kuhar (Marjanca Kuharjeva): Srce srcu govori. Pesem. (št. 298).
- Ivan Zupan: Božična molitev za mir. Pesem. (št. 298).
- Marjanca Kuhar (Marjanca Kuharjeva): Potrni narod na kolenih joče. Pesem. (št. 298).
- Marjanca Kuhar (Marjanca Kuharjeva): Jožek jabolka obira. (št. 298).
- Alojzij Merhar (Silvin Sardenko): Božični večer. Pesem. (št. 298).
- Ivan Zupan: Vojakov božič. Pesem. (št. 298).
- Vinko Bitenc: Španska božična legenda o ukradeni Madoni. (št. 301).
- Josip Vandot: Pripovedka o božičnem Bogku. (št. 302).
- Bogomir Magajna: Stela. (št. 303).

- V. I.: Božič na Dolenjskem. (št. 304).
- Križkraž: Novoletna podoknica Hitlerju. Pesem. (št. 305).
- Nekega zimskega dne. (št. 305).

Literarne objave v letu 1943, letnik 46

- Josip Podmilšak (Andrejčkov Jože): Žalost in veselje. (št. 1–18, 20–24, 26–36, 38–42, 44–66, 68–72, 74–82).
- Pavel Perko: Umrla ... Črtica. (št. 2–3).
- Enrica von Handel-Mazzetti: Junakinja iz Štajra (prevedel Josip Jerše). (št. 2–6, 8–12, 14–18, 20–24, 26–30, 32, 34–36, 38–42, 44–48, 50–54, 56–60, 62–66, 68–72, 74–78, 80–84, 86–90, 92–94, 96, 98–101, 104–108, 110–114, 116–120, 122–126, 128–131, 133–137, 139–143, 145–148, 151–155, 157–160, 162–166, 168–172, 174–178, 180–181).
- Dih noči naših mest. (št. 3–5).
- Leopold Gorenjec (Podgoričan): Slika iz našega kraja. Naša dekleta. (št. 6, 8–12, 14–18, 20).
- Alojzij Mihelčič: Nebo žari in gozd šumi. (št. 11).
- Franc Ksaver Meško (Fr. Ks. Meško): Zadnji večer. Črtica. (št. 21–24, 26–27).
- Ivo Trošt: Odveč. (št. 28–29, 32–35, 38–42, 44).
- Franc Ksaver Meško: Poljančev Cencek: Sličica iz življenja malih ljudi. (št. 45–48, 50–53).
- Križkraž: Brez čevlja. Pesem. (št. 49).
- Vladimir Nazor: Slaga ko reče. Pesem. (št. 52).
- Fran Saleški Finžgar: Življenje in smrt Mohorske knjige. Spisal F. S. Finžgar. (št. 54, 56–57, 59, 64–65, 68–72).
- Križkraž: Cvetke zakonskega življenja. Pesem. (št. 55).
- Ivan Zupan: Stric sam vas pozdravlja. Pesem. (št. 61).
- Križkraž: Pesem o kantah. Pesem. (št. 67).
- Križkraž: V vrtovi. Pesem. (št. 73).
- Ivo Pregelj: Blagovestnika. Povest iz pokristjanjevanja s Slovencev. (št. 74–78, 80–86).
- Franc Ksaver Meško: Sosedov Peterček. (št. 83–86).

- Križkraž: Krompirjeva. Pesem. (št. 85).
- Pesem o regratu. Pesem. (št. 85).
- Fr. D–c (Franc Derganc): Mladi mornar ali zakaj in kako je Grmkov Francelj iz Amerike v Trst kolofonijo vozil. (št. 87–90, 92–94, 96–98).
- R. K.: Letalčeva smrt. (št. 88).
- Križkraž: Še enkrat: naprej, naprej. Pesem. (št. 91).
- Ivan Zorman: Cvetna nedelja 1943. Pesem. (št. 92).
- Križkraž: Seja Veseličnega odbora. Pesem. (št. 95).
- Marija Jelen-Brenčič: Ne spim, le čakam čas. Pesem. (št. 95).
- Leseno srcece (prevedel Svečo Golob). (št. 95).
- Jožef Urbanija (Soteščan): Kako je Špingelj škrate streljal. (št. 95).
- Liam O'Flaherty: Treska. (št. 95).
- Ivan Vuk: Kako se je Janez Vrabec ženil. (št. 95).
- Križkraž: Pohana kokoš. Pesem. (št. 97).
- Pavel Perko: Slepa. Iz življenja ubogih. (št. 99–101).
- Križkraž: Brez kurje pečenke. Pesem. (št. 103).
- Mihael Levstik: Pozabljena pipa. Smešna dogodba. Spisal Mihael Levstik. (št. 104–110).
- Ivan Pregelj (J. Mohorov): Iz težkih ur. Črtica. (št. 104–106).
- Josip Lavtižar (Jož. Lavtižar): Kompostela. (št. 108, 110–114).
- Križkraž: Slamnata vdova. Pesem. (št. 109).
- Louis Šeme: Na materinski dan. 9. maja 1943. Pesem. (št. 114).
- Pesem domoljubnega Američana (prevedel Ivan Zupan). Pesem. (št. 115).
- Križkraž: Hitlerjeve sanje. Pesem. (št. 115).
- Ivan Pregelj (I. Mohorov): Hrvatov Miha. Črtica. (št. 116–119, 121).
- Pankracij Gregorc: Ne popivaj. (št. 117–118).
- Ljudevit Stiasny: V Carigrad. (št. 119–120, 122–125, 127–133).
- Ivan Pregelj (I. Mohorov): Pijančeva hči. Povest. (št. 126, 129–131, 133–134).
- Ivan Zupan: Na vojaškem pokopališču. Vizija. (št. 127).
- Križkraž: Nova rihta. Pesem. (št. 127).
- Ivan Zupan: Pričakovan dan veselja. Pesem. (št. 130).
- Križkraž: Deževno vreme. Pesem. (št. 132).

- Ljudevit Stiasny: Iz Carigrada v Tiflis. (št. 134–137, 139–146).
- Janko Mlakar: Zadnji rokovnjač. Humoreska. (št. 135, 139, 141, 146–148, 151–155, 158–159, 164–166, 169–170).
- Križkraž: Če ... Pesem. (št. 144).
- Silvester K.: Sivčevi spomini. Humoristična črtica. (št. 147–154).
- Križkraž: O dobrih starih časih. Pesem. (št. 150).
- Franc Ksaver Meško: Sanje. (št. 155, 157–164).
- Križkraž: Nova italijanska narodna himna. Pesem. (št. 156).
- Križkraž: Pasji dnevi. Pesem. (št. 161).
- Ivo Trošt: Izkušnja. Povest. (št. 165–174).
- Križkraž: Slika iz Milana ali Uboge laške mačke. (št. 167).
- Franc Ksaver Meško: Razni ljudje. (št. 172–175, 177–178, 180–182, 184, 186–190).
- Križkraž: Glavna letna seja. Pesem. (št. 173).
- Ivan Česnik: Zlata krona. Pravljica. (št. 175–184).
- Križkraž: Mussolinijeva jeremijada. Pesem. (št. 179).
- Palomita. Zgodovinski roman. (št. 182–184, 186–190, 192–196, 198–202, 204, 207–208, 210–213, 215–219, 221–222, 224–225, 227–231, 233–237, 239–243, 245–249).
- Križkraž: Narobe svet. Pesem. (št. 185).
- Ivo Česnik (Grogov Gropa): Obraz s slovenskih hribov. (št. 185, 186, 187, 188, 189, 190, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201).
- Križkraž: Junaške laške koze. Pesem. (št. 191).
- Križkraž. Clevelandske fige. Pesem. (št. 197).
- Križkraž: Pomanjkanje žajfe. Pesem. (št. 203).
- Ivan Pregelj: Rejenka. Povest. Spisal dr. Ivan Pregelj. (št. 204, 207, 208, 209, 210, 211, 212).
- Križkraž: Janez Blagaduša. Pesem. (št. 209).
- Križkraž: Vablјiv oglas ali Srečni Newyorčani. Pesem. (št. 220).
- Križkraž: Pesem salunarja. Pesem. (št. 226).
- Leopold Lenard: Iz rusko-poljske revolucije. (št. 214–222, 224–225, 228–131, 233–263).
- Križkraž: O minnesotskih medvedih. Pesem. (št. 232).
- Križkraž: Polni in prazni sodi. Pesem. (št. 238).

- Križkraž: Praktični farmarji ali „Znat se mora“. Pesem. (št. 250).
- Misterija. Roman. (št. 251–255, 257–161, 263–267, 269–273, 275–278, 280–281, 283–284, 286–290, 292–296, 298–301, 303–306).
- Križkraž: Nova kampanja v Clevelandu. Pesem. (št. 256).
- Marjanca Kuhar (Marjanca Kuharjeva): Krizantema. Pesem. (št. 257).
- Križkraž: Clevelandski paberki. Pesem. (št. 262).
- Janko Mlakar: Trebušnik na dunajski lovski razstavi. (št. 264–267, 269–281, 283–290, 292–293).
- Križkraž: Trapaste postave. Pesem. (št. 268).
- Nekaj o lovcih. Pesem. (št. 273).
- Križkraž: Clevelandski jagri in pasji kontumac. Pesem. (št. 274).
- Dobra žena je vredna zlatega denarja. Ruska narodna pripovedka. (št. 277).
- Križkraž: V sezoni kislega zelja. Pesem. (št. 279).
- Križkraž: Stoprocentni mož. Pesem. (št. 285).
- Radovednost je hčerka pekla. Ruska narodna pripovedka. (št. 287).
- Križkraž: „Bela“ vrana ali stoprocentna žena. Pesem. (št. 291).
- Šolsko kosilo. (št. 292–293).
- Janko Mlakar: Kako se je Trebušnik vozil v Trst. (št. 281, 283–291, 294–298).
- Križkraž: Oj ti posli. Pesem. (št. 297).
- Jan Plestenjak: Lovrač. Spisal Jan Plestenjak. (št. 299–301, 303–305,
- Mira Mihelič (Mira Pucova): Šopek za Ido. (št. 299–300).
- Franjo Neubauer: Betlehem pri nas. Pesem. (št. 301).
- Jakob Grmovšek: Poslednji greh. (št. 301).
- Smrt in življenje. Domača povest iz leta 1848. (št. 301).
- V. B.: Marija s pomarančami. (št. 301).
- Andrej Smrekar: Božični zvonovi. Pesem. (št. 301).
- Marjanca Kuhar (Marjanca Kuharjeva): Ob upu tem se jaz borim. Pesem. (št. 301).
- Tončka Jevnik: V božični noči. (št. 301).
- Vladimir: Sveti večer. Pesem. (št. 301).
- Ignac Koprivec: Kako je ujel tatu drv. (št. 301).
- Franc Potrpin: Najlepšo deklico si je priboril. Pripovedka. (št. 301).
- Marjanca Kuhar (Marjanca Kuharjeva): Tisoč in tisočkrat. Pesem. (št. 301).

- Muljavski: Ozdravil jo je. (št. 301).
- B. K.: Darilce. (št. 303).
- Tone Brdar: Zločinski napad. (št. 304).

Literarne objave v letu 1944, letnik 47

- Jan Plestenjak: Lovrač. (št. 1–4, 6–22, 24–30).
- Jože Andrejevec: Kako je tat opeharil gospoda Pipca. (št. 1).
- Misterija. Roman. (št. 1–2).
- Maksim Gorki: Zgodba o materi. (št. 2).
- Ignac Koprivec: Vzgoja ga je pokvarila. (št. 3).
- Johanna van Ammers-Küller (Jo Van Ammers-Kuller): Upornice. Roman. (št. 3–5, 7–17, 19–22, 24–29, 31–35, 37–41, 43–46, 48–52, 55–58, 60–64, 66–70, 72–76, 78–80, 82, 84–88, 90–94, 96–100, 102–106, 108).
- Karel Čapek: Norveška pokrajina. (št. 4, 6).
- Križkraž: Moja novoletna voščila. Pesem. (št. 6).
- Julius Zeyer: Zgodnja Danica. (št. 7).
- Mimi Malenšek (Mimica Konič): Mlin nad Savo. (št. 8, 9).
- Bert: Pes je mrtev. (št. 9).
- Križkraž: Po končani letni. Slika iz društvenega giba. Pesem. (št. 12).
- Križkraž: O kolini in klobasah. Pesem. (št. 18).
- Kraljestvo za eno samo laž. (št. 19).
- Krojač je prišel zaman. (št. 20).
- J. R.: Ko se draži krompir. (št. 21).
- Matija Malešič: „Divjega lovca“ igrajo. (št. 25–26).
- James Oliver Curwood: Onstran pragozda. (št. 31–40, 42–58, 60–70, 72–75, 78–82, 84–88, 90–91).
- Tončka Jevnik: Mladi vrtnar. Pesem. (št. 50).
- K. Čapek: Ptiči. (št. 54).
- Alice Lyttkens (Lyttkens): Srebrnina. (št. 74–75).
- AH: Gostje v hiši. (št. 78–79).
- L. W.: Christ in Flanders (prevedel Ivan Zupan). Pesem. (št. 81).
- Marjanca Kuhar (Marjanca Kuharjeva): Ti pomlad si. Pesem. (št. 81).

- J. M. Dovi: Po moži se ji toži. (št. 81).
- Paul Koller: Vstajenje. (št. 81).
- V. Winkler: Procesija. (št. 81).
- Ivan Zorman: Bratom in sestram v domovini za Veliko noč 1944. Pesem. (št. 81).
- Narte Velikonja: Zlati očenaš. (št. 81).
- F. A. Turek: Velika noč ... (št. 81).
- Frank Terdan: Lazarjev sen. Velikonočna črtica. (št. 81).
- J. Č.: Blažev Štefan. Črtica. (št. 84–85).
- Alexandre Dumas (A. Dumas): Lov na medveda. (št. 87).
- Miguel Cervantes: Tri novele. (št. 92–93, 96–99, 102–105, 108–111, 114–118, 120–124).
- M. R.: Podoba iz današnjih dni. (št. 96).
- Trpljenje mlade matere. Roman. (št. 109–111, 114–118, 120–124, 127–129, 131–135, 137–141, 143–144, 146–147, 149–157, 159–163, 165–169, 171–175, 177–181, 183–187, 189–193, 195–199, 201–205, 207, 209–210, 212–216, 218–221, 224–228, 230–234, 236–240, 242–255, 257–262, 264–268, 270–273, 275–279, 281–285, 287–291, 293–297, 299–302).
- Apolonija Kic: Vojakovi materi. (št. 111).
- C. Conrad: Pod širokim sombrerom. (št. 121).
- Tončka Jevnik: Kraljici Majniški. Pesem. (št. 123).
- Theda Akswewid: Dve uri pozneje ... (št. 123).
- Joseph Spillmann: Žrtev spovedne molčečnosti. (št. 127–134, 137–141, 143–144, 146–147, 149–157, 159–163, 165–175, 177–181, 183–187, 189–193, 195–199, 201–202).
- F.: Očetova krivda. Povest. (št. 127–129, 131–134, 137–139, 143–144, 146–147, 149–157, 159–160).
- Tončka Jevnik: Pozdravljajo te junijski vrtovi. Pesem. (št. 139).
- Bogomir Magajna: Daritev. (št. 161).
- Zanke na puloverju. Vohunski spomin. (št. 165–166).
- France Bevk: Rablji – 1917. (št. 168).
- Talisman. Vohunski spomin. (št. 172).
- Vladimir Koševnikov: Stari Vodomec. (št. 174).
- Pred viharjem. (št. 180–181).

- Oči Madame Butterfly. Vohunski spomin. (št. 186–187).
- J. M. Camenzind: Gorje na kmetih. (št. 195).
- Joseph Spillmann: Junaštvo in zvestoba. Zgodovinski roman iz časov francoske revolucije. (št. 203–205, 207, 209–210, 212–221, 224–228, 230–233, 236–239, 242–245, 248–249, 251–255, 258–268, 270–273, 275–279, 281–291, 293–295, 297, 299–303).
- Narodna pesem: Venček dolenskih napitnic. Pesem. (št. 239).
- Bogomila: Veterček moj. Pesem. (št. 239).
- France Prešeren: Mornar. Pesem. (št. 239).
- V. Urbas: Kje prijazne ste višave. Pesem. (št. 239).
- Simon Gregorčič: Mojo srčno kri škropite. Pesem. (št. 294).
- André Theuriet (Theuriet): Sveti večer gospoda Maroisa. (št. 296).
- K. Flam: Zeleni Buda. (št. 296).
- Pepca Vebrova: Povest moje prijateljice šivilje Mici. (št. 296).
- F. Zupančič: Rojstvo. (št. 296).
- Frank Dragolich: Kako sem se volka ustrašil. (št. 296).
- Ivan Cankar: Njen grob. (št. 296).
- Tončka Jevnik: V prošlost zre oko. (št. 296).
- Jan Plestenjak: Iz teh dni. (št. 296).

Literarne objave v letu 1945, letnik 48

- Joseph Spillmann: Junaštvo in zvestoba. Zgodovinski roman iz časov francoske revolucije. (št. 1–4, 6–10, 12–15, 17–21, 23–27, 29–38, 40–49, 51–64).
- Trpljenje mlade matere. Roman. (št. 1–4, 6–10, 12–15, 17–21, 23–27, 29–30, 32–33, 35–38, 40–43, 45–49, 51–55, 57–61, 63–67, 69–71, 73, 75–78).
- France Bevk: Rablji. (št. 2).
- Ivan Pregelj: Novi zvonovi. Šaljiva povest. (št. 14–15, 17–20, 22–24).
- Damjan Kalfov: V strelskem jarku (prevedel T. Potokar). (št. 25–26).
- Ivo Česnik (J. Česnik): Znamenita pravda. (št. 29–32).
- Alojzij Remec (Zvoran Zvoranov): Doma in v svetu. Povest. (št. 35–38, 40–49, 52–54, 57–60, 63–66, 69, 71–73, 75).

- France Bevk: Pravica do življenja. (št. 65–71, 73, 75–79, 81–85, 87–91, 93–97, 99–102, 105–108, 110–121, 123–131).
- G. St. Metzler: Roža iz Jerihe. Legenda. (št. 72).
- Milan Pugelj: Lov na moža. (št. 72).
- Mirko Kragelj: Velika noč v Primorju. Pesem. (št. 72).
- France Lokar: Žegnani kolači. (št. 72).
- Ivo Pregelj: Tolminska balada. (št. 72).
- Alojzij Merhar (Silvin Sardenko): Velika noč. Pesem. (št. 72).
- Franjo Neubauer: Dekleta, po žegen. Pesem. (št. 72).
- Michael Jacoby in Rowland Leigh (M. Jacoby – R. Leigh): Poročnik indijske brigade. Roman. (št. 79, 81–85, 87–91, 93–97, 99–103, 105–108, 110–115, 117, 119–121, 123–126, 128–132, 134–138, 140–144, 146–150, 152–155, 157–161, 163–165).
- Christina Filips: Svet se trese, hrib se zgane. Pesem. (št. 94).
- Fran Detela: Svetloba in senca. (št. 132, 134–138, 140–155, 157–161, 163–167, 169–179, 181–185, 187–197, 199–203, 205–207).
- Baronica. Vohunski spomini. (št. 143).
- Lojze Demšar: Z bengalskih poljan. (št. 160).
- Beneš Třebízský: Kraljica Dagmar. (št. 166–167, 169–173, 175–179, 181–185, 187–191, 193–197, 199–203, 205–208, 210–214, 216–220, 222–226, 228–232, 234–238, 240–244, 246–250, 252–268, 270–273, 275–279, 281–285).
- Avg. Faure: Snubači (prevedel J. K.). (št. 169–170).
- Viktor Flisek: Bajtar Tomaž. (št. 178–184, 187).
- Sonja Severjeva: Neusmiljeni hrček. (št. 188–196, 199–201, 206–207).
- Fran Zbašnik (J. F. Malograjski): Pisana mati. (št. 208–220, 222–238, 240–244, 246–250, 252–255, 257–261, 264–268, 270–279, 281–285, 287–292).
- Ivan Zupan: Najsrečnejši dan matere. Pesem. (št. 210).
- Ivan Maticič: Živi viri. (št. 287–290, 292–301).
- Josip Kostanjevec: Novo življenje. Povest. (št. 294–301).
- Tončka Jevnik: Božična. Pesem. (št. 296).
- Ivan Zupan: Božični zvonovi. Pesem. (št. 296).
- Janos Berenyi: Darovi sv. treh kraljev. (št. 296).
- Gospod Plavec. (št. 296).
- Savo Zagorski: Svetonočni utrinki. Pesem. (št. 296).

- Tončka Jevnik: Domotožje v božični noči. Pesem. (št. 296).
- Melhiorjev dar. (št. 296).
- Anton Pavlovič Čehov (A. Čehov): Sirena. (št. 296).

Literarne objave v letu 1946, letnik 48

- Josip Kostanjevec: Novo življenje. Povest. (št. 1–6).
- Ivan Matičič: Živi viri. (št. 1–12, 14–22, 24–98).
- Ivo Česnik: Kristus. (št. 7, 9–12, 14–15).
- Tončka Kropin: Za leto 1946. Pesem. (št. 10).
- Tončka Kropin: Moj rojstni kraj. Pesem. (št. 10).
- Pavel Perko. Goljuf. Črtica. (št. 16–17, 19–20).
- M. D.: Pravidarska strast gotova propast. (št. 21–28).
- Franc Ksaver Meško: Kobilice. Zgodovinska slika iz leta 1672. (št. 29–33).
- Josip Kostanjevec (Jos. Kostanjevec): Gozdarjevi spomini. (št. 34–62).
- Franc Ksaver Meško: Na begu. (št. 63–71).
- Turjak. (št. 72–92).
- R. T. – S. M.: Sodba. Povest iz finske dobe. (št. 77).
- Blažev Štefan. (št. 77).
- Tončka Jevnik: Otroku. Pesem. (št. 91).
- Mary Blai: Slovenski materi. Pesem. (št. 93).
- Narte Velikonja: Višarska polena. (št. 93–127, 134, 137–139, 142–143, 147–148, 150–152, 154–159, 161).
- Poslednji dnevi Pompejev. Roman. (št. 99–127, 134, 137–139, 142–143, 147–148, 150–152, 154–159, 161–165, 167–184).
- Izidora Sekulić (Izidora Sekulič): Vojna. (št. 117).
- Imel je oče pet sinov ... Pesem. (št. 143).
- Mrtvi živim. Pesem. (št. 156).
- Stanko Cajnkar: V planinah. Zgodba. (št. 162–165, 167–194, 196).
- B. Blunek: Vožnja v smrt. (št. 164).
- Nada: Na sveti gori. Pesem (št. 172).
- Velimir Deželić: V službi kalifa. Zgodovinski roman. (št. 185–229).

- Fran Levstik (Fr. Levstik): V zidanici. (št. 226).
- Peter Bohinjec (P. Bohinjec): Jarem pregrehe. Povest. (št. 230–248, 250, 252–253).
- Franc Jaklič: Ljudske povesti. (št. 240–248, 250, 252–254).
- Fr. Kolarič: Izpoved. Pesem. (št. 249).
- Pot k Jezuščku. (št. 249).
- Pepca Mandel: Sveti Jožef išče jerperge. Pesem. (št. 249).
- Ivan Albreht: Tinica. (št. 249).
- Fr. Kolarič: Žalni venec. (št. 249).
- Fr. Kolarič: Roža joka. Pesem. (št. 249).
- Matej Resnica išče ljubezen. (št. 249).
- Jožef Urbanija (Soteščan): Nocoj je sveta noč miru. Pesem. (št. 249).
- Victor Hugo: Leto strahote 1793. (št. 254).

4 Analiza leposlovnih del v Ameriški domovini 1940–1946

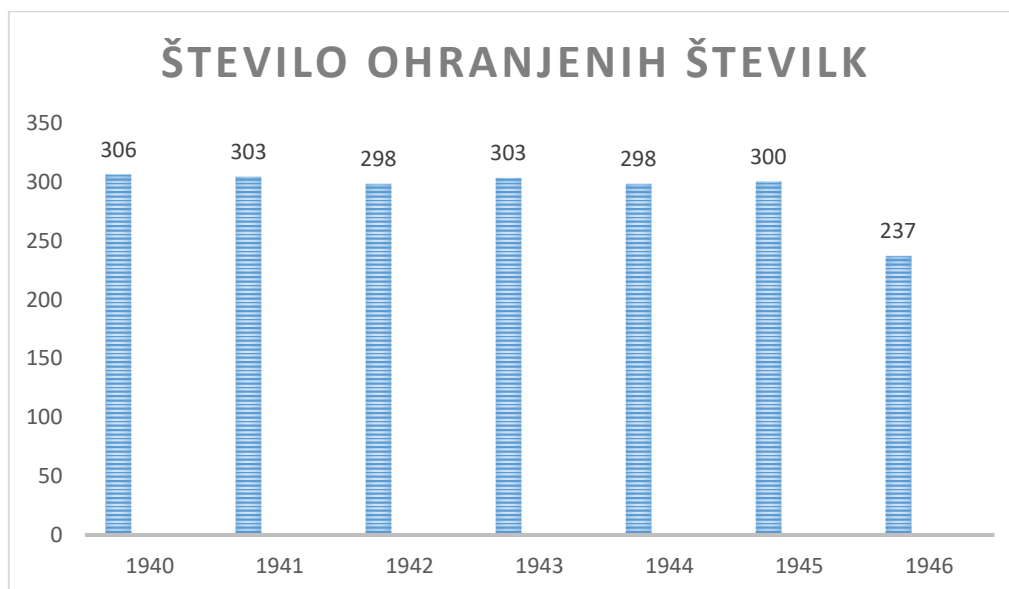
Manjkajoče/nehranjene številke po letih

- **1940:** /
- **1941:** 16 (skupaj: 1 številka)
- **1942:** 9, 40, 51, 52, 66, 193, 200, 253, 272, 273, 293, 295, 296, 297, 299 (skupaj: 15 številke)
- **1943:** 205, 206, 223, 282 (skupaj: 4 številke)
- **1944:** 23, 112, 126, 145, 208 (skupaj: 5 številke)
- **1945:** 74 (skupaj: 1 številka)
- **1946:** 128, 129, 130, 131, 132, 133, 135, 136, 140, 141, 144, 145, 146, 149, 153, 160, 251 (skupaj: 17 številke)

Skupno je v obravnavanem obdobju neohranjenih oziroma manjkajočih 43 številke. Vzrok za veliko število manjkajočih številke je najverjetneje 2. svetovna vojna, zaradi katere se je veliko izvodov izgubilo.

Leposlovje po letih

V letih med 1940 in 1946 je izšlo skupno 2079 številčk časopisa, od tega je ohranjenih 2036 številčk, ki so po letih prikazane v spodnjem grafu.



Grafikon 1: Število ohranjenih številčk v obdobju med 1940 in 1946

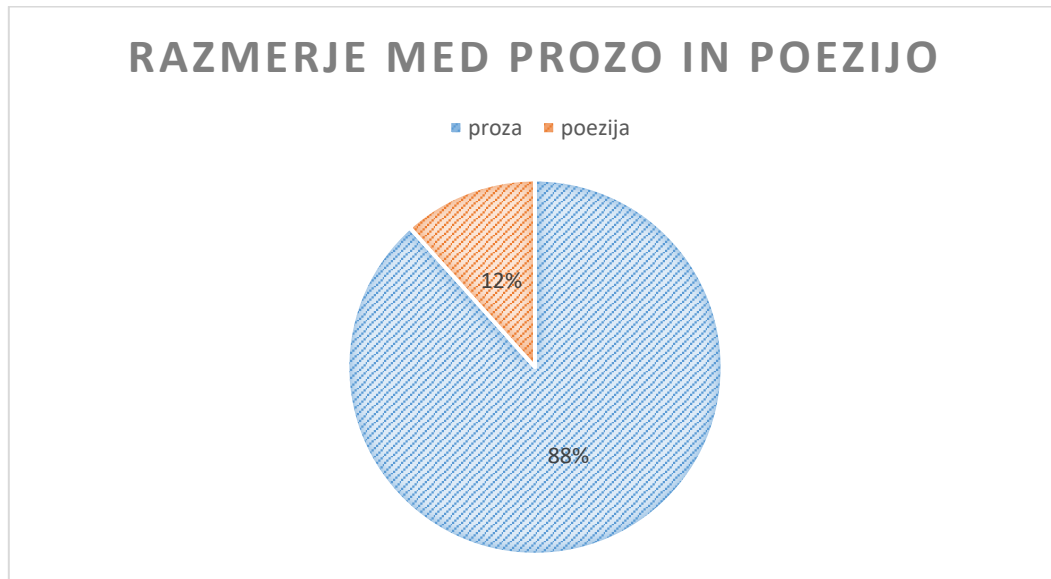
Število leposlovnih del

LETNIK	LETO	PROZA	POEZIJA	DRAMATIKA	SKUPAJ
43	1940	75	28	0	103
44	1941	84	6	0	90
45	1942	54	33	0	87
46	1943	56	52	0	108
47	1944	51	14	0	65
48	1945	27	9	0	36
48	1946	25	11	0	36

Tabela 1: Število leposlovnih del

Razmerje med poezijo in prozo

Med vsemi 525 deli je 153 pesmi, kar predstavlja 12 %, ter 372 proznih besedil, kar predstavlja 88 %. Med letoma 1940 in 1946 se dramatska besedila v AD ne pojavljajo, zato grafikon prikazuje razmerje med objavljeno poezijo in objavljenimi proznimi besedili. Porast pesmi se sicer opazi v času praznikov, predvsem v času velike noči in božiča.

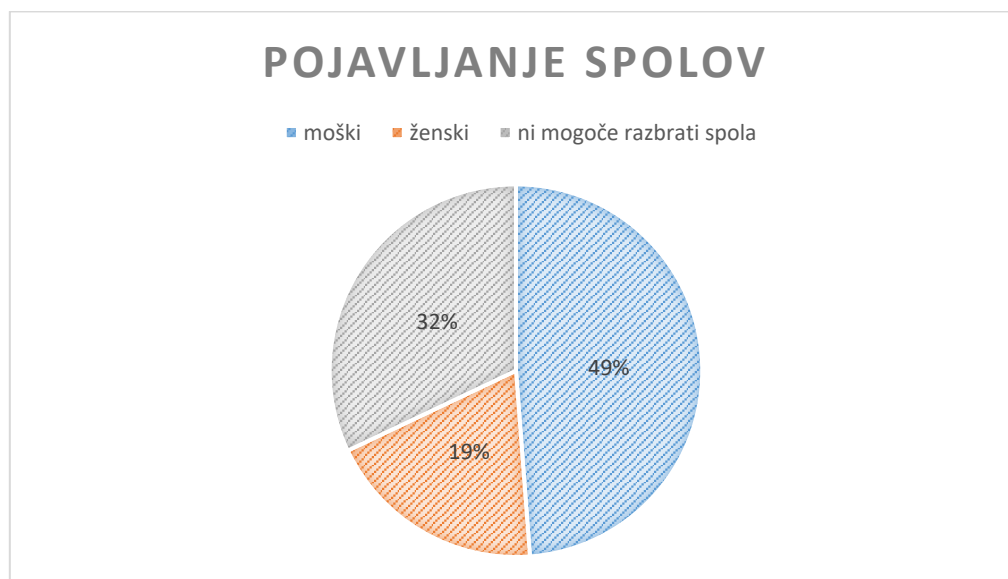


Grafikon 2: Razmerje med poezijo in prozo

Pojavljanje spolov

V spodnjem grafikonu je prikazano pojavljanje ženskih in moških avtorjev. Med avtorji, katerih spol je mogoče razbrati, se vsako leto večkrat pojavljajo moški. Leta 1940 se avtorice pojavijo 23-krat, avtorji 28-krat, 13 pa je primerov, ko spola zaradi načina podpisovanja ni mogoče razbrati. Leta 1941 se avtorice pojavijo 8-krat, avtorji 27-krat, v 33 primerih pa spola zaradi načina podpisovanja ni mogoče razbrati. Leta 1942 se avtorice pojavijo 20-krat, avtorji 33-krat, v 19 primerih spola ne moremo razbrati. Leta 1943 se avtorice pojavijo 7-krat, avtorji 48-krat, 42 primerov je nerazrešenih. Leta 1944 se avtorice pojavijo 11-krat, avtorji 26-krat, 19 pa je primerov, ko spola zaradi načina podpisovanja ni mogoče razbrati. Leta 1945 se avtorice pojavijo 4-krat, avtorji 26-krat, v 2 primerih spola ne moremo razbrati. V zadnjem obravnavanem letu, torej leta 1946, se avtorice pojavijo 7-krat, avtorji 16-krat, v 6 primerih spola ne moremo razbrati.

Če upoštevamo vseh sedem obravnavanih let, je razmerje naslednje:



Grafikon 3: Pojavljanje spolov

Podpisovanje avtorjev

V časopisih se pojavljajo tako izvirna besedila slovenskih avtorjev kot tudi besedila tujih avtorjev, prevedena v slovenščino. Avtorji so se podpisovali popolnoma različno, nekateri z imenom in priimkom (npr. Ivan Zupan, Tončka Jevnik), drugi zgolj z imenom ali zgolj priimkom (npr. Rihar, Conrad, Vladimir, Nada), spet tretji z inicialkami ali psevdonimi (npr. B.B., J. L-e, J., Fr. D-c, Soteščan), nekateri s celotnim imenom in prvo črko priimka ali obratno (npr. J. Falkberget), precej del je nepodpisanih oziroma anonimnih.

Nekaj inicialk in psevdonimov mi je s pomočjo različnih virov uspelo razvozlati. To so naslednji: Soteščan = Jožef Urbanija, Malograjski = Fran Zbašnik, Silvin Sardenko = Alojzij Merhar, I. Z. = Ivan Zorman, M. K. = Mirko Kunčič, Pierre L'ermite = Edmond Loutil.

Ponatisi

Podatke o tem, ali je delo v AD objavljeno prvič ali gre za ponatis, je težko najti, zato natančnega podatka nimamo. Za nekaj obsežnejših in pomembnejših del mi je uspelo razvozlati vsaj letnico, originalen naslov ali prejšnje/prve objave.

- Edward Bulwer-Lytton: Zadnji dnevi Pompeja. → V slovenščino prevedel Ivan Mulaček. Izšlo v časopisu Glas naroda, knjižni ponatis pod naslovom Poslednji dnevi Pompejev leta 1924 (izvirnik: The last days of Pompeii, 1834).
- Fran Detela: Trojka: Povest. → Delo je izšlo leta 1915 pri Mohorjevi družbi.
- Enrica von Handel-Mazzetti: Junakinja iz Štajra: Štefana Švertner. → Delo je izhajalo 1920–1921, naslov izvirnika pa se glasi Stephana Schwertner, 1912–14. Delo je v slovenščino prevedel Josip Jerše.
- Michael Jacoby in Rowland Leigh: Poročnik indijske brigade. Roman. → Naslov izvirnika je The Charge of the Light Brigade, 1936; obstajata tudi film in pesem Alfreda Tennysona iz leta 1854.
- Karl May: Satan in Iškarijot. → Izhajalo v časopisu Clevelandska Amerika med letoma 1909–1911. Izvorno ime Satan und Ischariot, izhajalo med letoma 1893–1896 v nemškem časopisu Deutschen Hausschatz. Za Ameriško domovino je delo priredil Louis J. Pirc.
- Josip Podmilšak: Žalost in veselje. → Izšlo leta 1870 v Slovenskih večernicah pri Mohorjevi družbi, 1905 v časopisu Glas naroda.
- Joseph Spillmann: Hrabro in zvesto oz. Junaštvo in zvestoba: Zgodovinski roman iz časov francoske revolucije: Spomini častnika švicarske garde Ludvika XVI (izv. ime: Tapfer und Treu, 1896) → prevedel Andrej Smrekar, izšlo leta 1913 v časopisu Nova domovina.
- Beneš Třebízský: Kraljica Dagmar → Ime izvirnika Královna Dagmar, leto izdaje 1883. Prevedel Josip Hacin leta 1909, prvi izvod v Slovanski knjižnici.
- Palomita: Zgodovinski roman. → Najbrž po zgodovinski drami Franza Werfla in B. Hardinga Juarez in Maksimilijan. V AD izšlo leta 1943.

4 Zaključek

V diplomskem delu sem podrobneje predstavila časopis *Ameriška domovina*, njegove začetke, urednike in se v začetnem delu dotaknila tudi izseljenske tematike. Razvidno je, da je na objavljeno literaturo in vsebino nasploh vplivala 2. svetovna vojna, ki se je dogajala v tistem obdobju. Mnoge vsebine – tako novice kot leposlovje – se osredotočajo na dogodke iz vojne ter dogajanje v Evropi in po svetu. 43 številke iz tega obdobja ni ohranjenih. Predvidevam, da je za neohranjenost številke kriva vojna. Te v popis in analizo seveda niso vključene. Največ manjkajočih številke časopisa je iz leta 1942 (15 številke) in 1946 (17 številke).

V osrednjem delu sem se posvetila popisu bibliografije, določena dela sem podrobneje analizirala ter bibliografijo postavila na spletišče Wikivir. Bibliografsko kazalo služi kot arhiv vse popisane proze in poezije, ki je bila objavljena v obravnavanih 7 letih. V *Ameriški domovini* je v tem času izšlo 525 del, največ leta 1943 (108 del) in 1940 (103 dela), najmanj pa leta 1944 in 1945, ko je v obeh letih bilo objavljenih 36 leposlovnih del. Avtorice se pojavijo v 19 % navedenih literarnih del, avtorji v 49 %, v 32 % pa spola zaradi načina podpisa ni mogoče razbrati. Med avtorji torej prevladujejo moški. Nekateri avtorji oziroma njihova dela se pojavljajo v več zaporednih letnikih, medtem ko se nekateri avtorji pojavijo zgolj enkrat. Ker se v 7 obravnavanih letih v časopisu nikoli ni pojavilo dramsko besedilo, sem se osredotočila zgolj na prozo in poezijo. 153 objavljenih pesmi predstavlja 12 %, 372 proznih besedil pa 88 % vse objavljene literature. V nadaljevanjih so izhajala zgolj prozna dela. O ponatisih prevzetega leposlovja je težko govoriti, saj so informacije težko dostopne. Veliko leposlovnih del je anonimnih ali podpisanih s psevdonimom, informacije o izvirnikih niso ohranjene oziroma jih je težko ali skoraj nemogoče najti.

Največji preglavici sta bili velika količina številke oziroma izvodov časopisa, ki zahteva ogromno časa za popisovanje, in oteženo razločevanje med publicističnimi in literarnimi besedili. Kot je v duhu časa pričakovati – vsebinsko se dela večinsko dotikajo vojne ter izseljenskih in domoljubnih tem, ni pa vedno tako. Veliko je pesmi, namenjenih domovini (poveličevanju, nostalgiji, ljubezni in domoljubju), vojakom (padlim, pogrešanim, domačim, ki so se borili za domovino) in humorističnih besedil. Časopis je bil pomembna vez med izseljenimi Slovenci in njim ljubo in opevano domovino. Bil je pomemben člen pri ohranjanju navideznih vezi s sonarodnjaki onkraj oceana in opomnik ljudem, naj ne pozabijo na slovensko kulturo, prednike ter svoje korenine.

5 Viri in literatura

Saša Aljaž: *Bibliografija leposlovja v Ameriški domovini (1926–1932)*. Diplomsko delo. Ljubljana, 2016.

Ameriška domovina. [Digitalna knjižnica Slovenije](#).

Ameriška domovina: [Wikipedija: Prosta enciklopedija](#). 5. mar. 2020.

Anamarija Cemič: *Leposlovje v Domovini (1932–1941)*. Diplomsko delo. Raka, 2019.

Fejltonski roman. [Wikipedija: prosta enciklopedija](#). 10. sept. 2022.

Edi Gobec. *Poslovila se je Ameriška domovina*. [Družina 11. apr. 2020](#).

Miran Hladnik: *Povest*. Ljubljana: Državna založba Slovenije, 1991.

Prevedeni zgodovinski romani. [Wikipedija: Prosta enciklopedija](#). 9. sept. 2022.

Seznam slovenskih časopisov v ZDA: [Wikipedija: Prosta enciklopedija](#). 21. maj 2022.

Slovene Americans: [Wikipedija: Prosta enciklopedija](#). 17. maj 2022.

Rudolf M. Susel. Poslanstvo in vloga časopisa *Ameriška domovina* v zgodovini ameriških Slovencev, 1919-91. *Dve domovini* 2–3 (1992). 237–250. ([COBISS](#))

[Urad Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu](#). 29. sept 2021.

Anamarija Zorč: *Bibliografija leposlovja v časopisu Ameriška domovina od 1919 do 1925*. Diplomsko delo. Ljubljana, 2016.

Ivan Zorman: [Wikipedija: Prosta enciklopedija](#). 10. mar. 2022.

Izjava o avtorstvu

Izjavljam, da je diplomsko delo v celoti moje avtorsko delo ter da so uporabljeni viri in literatura navedeni v skladu s strokovnimi standardi in veljavno zakonodajo.

Ljubljana, 2022

Zala Podkrižnik (lastnoročni podpis)

Izjava kandidata / kandidatke

Spodaj podpisani/a _____ izjavljam, da je besedilo diplomskega dela v tiskani in elektronski obliki istovetno, in dovoljujem / ne dovoljujem (ustrezno obkrožiti) objavo diplomskega dela na fakultetnih spletnih straneh.

Datum:

Podpis kandidata / kandidatke: